

חֲזָק וְאַמֵּץ כִּי אֲתָה תִּנְחַל אֶת-הָעָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר- 6
 刚强 和-壮胆 因为 你 使承受为业 那-这 那-地 那
 H0553 H2388 H0853 H5157 H0853 H0776 H2088

נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם לָתֶת לָהֶם :
 起誓 向-他们的列祖 向-给 向-他们
 H0001 H5414 H7650

你当刚强壮胆！因为你必使这百姓承受那地为业，就是我向他们列祖起誓应许赐给他们的地。

רַק חֲזָק וְאַמֵּץ מְאֹד לְשָׁמֵר לְעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי מֹשֶׁה 7
 只要 刚强 和-壮胆 非常 向-遵守 向-遵行 如同-所有 那-律法 那 吩咐你 摩西
 H7535 H2388 H0553 H3966 H8104 H3605 H8451 H6680 H4872

עֲבָדֵי אֵל-תִּסּוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן תִּשְׁכַּל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ :
 我的-仆人 不要 偏离 从-它 右 左-和-为了 亨通 在-所有 那 去
 H5650 H0408 H5493 H3225 H8040 H4616 H3605 H3212

只要刚强，大大壮胆，谨守遵行我仆人摩西所吩咐你的一切律法，不可偏离左右，使你无论往哪里去，都可以顺利。

לֹא-יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וּלְיָלֵה לְמַעַן 8
 不 离开 书 那-律法 那-这 从-你的口 和-默想 在-其中 白日 和-黑夜 为了
 H3808 H4185 H8451 H2088 H6310 H1897 H3119 H3915 H4616

תִּשְׁמָר לְעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַכְּתוּב בּוֹ כִּי-אָז תִּצְלִיחַ אֶת-דְּרָכְךָ
 遵守 向-遵行 如同-所有 那-写的 在-其中 因为 那时 使亨通 你的-道路
 H8104 H3605 H3789 H1870 H0853

וְאָז תִּשְׁכַּל :
 和-那时 通达

这律法书不可离开你的口，总要昼夜思想，好使你谨守遵行这书上所写的一切话。如此，你的道路就可以亨通，凡事顺利。

הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזָק וְאַמֵּץ אֵל-תַּעֲרֹץ וְאֵל-תִּחַת כִּי עִמָּךְ יְהוָה 9
 岂不是 吩咐了你 刚强 和-壮胆 不要 不要 惊惶 和-不要 因为 与你 耶和华
 H3808 H6680 H2388 H0553 H0408 H6206 H2865 H0408 H3068

אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ :
 你的-神 在-所有 那 去 [段]
 H0430 H3605 H3212

我岂没有吩咐你吗？你当刚强壮胆！不要惧怕，也不要惊惶；因为你无论往哪里去，耶和华—你的神必与你同在。」

וַיַּצְוֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-שָׂרֵי הָעָם לֵאמֹר :
 和-吩咐 约书亚 官长 那-民 说
 H6680 H3091 H0853 H7860 H0559

于是，约书亚吩咐百姓的官长说：

וְעָבְרוּ בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצִוִּינוּ אֶת-הָעָם לֵאמֹר הֲכִינוּ לָכֶם צִדָּה כִּי 11
 过去 在-中间 那-营 和-吩咐 那-民 说 预备 向-你们 食物 因为
 H7130 H4264 H6680 H0853 H0559 H3383 H2088 H0935 H3423 H0853

וּבְעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן לְבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת- 3
 在-还有 三 天 你们 过去 约旦河 那-这 那-来 向-得
 H5750 H7969 H3117 H0853 H3383 H2088 H0935 H3423 H0853

הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לְרֶשֶׁתָּהּ :
 那-地 那 耶和华 你们的神 给 向-你们 向-得为业 [段]
 H0776 H3068 H0430 H5414 H3423

「你们要走遍营中，吩咐百姓说：『当预备食物；因为三日之内你们要过这约旦河，进去得耶和华—你们神赐你们为业之地。』」

וְלָאוֹבְנֵי וְלַנְדִי וְלַחֲצִי וְשֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לְאֹמֵר: 12
-和-向-流便人 -和-向-迦得人 -和-向-半支派 -那-玛拿西 说 约书亚 -说
H1425 H2677 H7626 H4519 H0559 H3091 H0559

约书亚对流便人、迦得人，和玛拿西半支派的人说：

זְכוֹר אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה לְאֹמֵר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם 13
记得 - 那-话 那 吩咐 你们 摩西 仆人 耶和华 耶和华 你们的-神
H2142 H0853 H1697 H6680 H0853 H4872 H5650 H3068 H0430
מְנַיִחַ לְכֶם וְנָתַן לְכֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת: 13
使安息 -向-你们 和-赐给 -向-你们 那-这 -那-地
H5117 H5414 H0853 H0776 H2063

「你们要追念耶和华的仆人摩西所吩咐你们的话说：『耶和华—你们的神使你们得享平安，也必将这地赐给你们。』」

נְשִׂיכֶם וְטַפְכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֹשְׁבוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לְכֶם מֹשֶׁה 14
你们的-妻子 你们的-孩子 你们的-牲畜 住 -在-那-地 那 赐给 -向-你们 摩西
H0802 H2945 H4735 H3427 H0776 H5414 H4872

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאִתְּם תַּעֲבְרוּ חֲמוֹשִׁים לִפְנֵי אֶחָיְכֶם כָּל גִּבּוֹרֵי תַחִיל 14
-在-对面 和-你们 过去 装备了的 在-面前 你们的-弟兄 所有 勇士 那-军队
H5676 H3383 H2571 H6440 H0251 H3605 H1368 H2428
וְעִזְרָתָם אֹתָם: 14
-和-帮助 他们
H5826 H0853

你们的妻子、孩子，和牲畜都可以留在约旦河东、摩西所给你们的地；但你们中间一切大能的勇士都要带着兵器在你们的弟兄前面过去，帮助他们，

עַד אֲשֶׁר-יָנִיחַ יְהוָה לְאֶחָיְכֶם כַּכֶּם וַיִּרְשׁוּ גַם-לְהֵמָּה אֶת-הָאָרֶץ 15
直到 那 使安息 耶和华 向-你们的弟兄 如同-你们 和-得 也 他们 - 那-地
H5704 H3068 H5117 H0251 H3423 H1571 H1992 H0853 H0776

אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וּשְׁבָתָם לְאֶרֶץ יִרְשָׁתְכֶם וַיִּרְשְׁתֶּם אוֹתָהּ וְאֲשֶׁר 15
那 耶和华 你们的-神 给 向-他们 和-回去 向-地 你们的-产业 和-得 它 那
H3068 H0430 H5414 H0776 H7725 H3425 H3423 H0853
נָתַן לְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: 15
赐给 -向-你们 摩西 仆人 耶和华 在-对面 那-约旦河 日出 那-太阳
H5414 H4872 H5650 H3068 H5676 H3383 H4217 H8121

等到耶和华使你们的弟兄像你们一样得享平安，并且得着耶和华—你们神所赐他们为业之地，那时才可以回你们所得之地，承受为业，就是耶和华的仆人摩西在约旦河东、向日出之地所给你们的地。」

וַיַּעֲנוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ לְאֹמֵר כָּל-אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ אֲשֶׁר-כָּל-אֲשֶׁר 16
-和-回答 - 约书亚 -说 所有 那 我们必行 和-到 所有 那
H0853 H3091 H0559 H3605 H6680 H0413 H3605

וַיֵּלְכוּ: 16
我们必去 差遣我们
H3212 H7971

他们回答约书亚说：「你所吩咐我们行的，我们都必行；你所差遣我们去的，我们都必去。」

כָּל־אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמָע אֵלֶיךָ יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 17
-如同-所有 那 听从 摩西 向 这样 听从 你-向 是 耶和華 你的-神
H3605 H8085 H0413 H4872 H8085 H0413 H4872 H8085 H0413 H3605 H0430

עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה
与你 -如同 是 摩西 与
H1961 H4872

我们从前在一切事上怎样听从摩西，现在也必照样听从你；惟愿耶和華—你的 神与你同在，像与摩西同在一样。

כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יַמְרֵה אֶת־פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמָע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכָל־אֲשֶׁר־ 18
所有 人 那 违抗 你的-口 - 和-不 听从 你的-话 - 向-所有 那
H3605 H0376 H4784 H0853 H6310 H3808 H8085 H0853 H1697 H3605

תִּצְוֶנֶהוּ יוֹמָת רַק חֲזַק וְאַמִּץ׃ פ
吩咐他 必被处死 只要 刚强 和-壮胆 [段]
H6680 H4191 H7535 H2388 H0553

无论甚么人违背你的命令，不听从你所吩咐他的一切话，就必治死他。你只要刚强壮胆！」